

Ingeborg Bachmann. Nebelland

*Im Winter ist meine Geliebte
unter den Tieren des Waldes
Das ich vor morgen zurückmuss,
weiß die Füchsin und lacht.
Wie die Wolken erzittern! Und mir
Auf den Schneekragen fällt
Eine Lage von brüchigem Eis*

*Im Winter ist meine Geliebte
ein Baum unter Bäumen und läßt
Die glückverlassenen Krähen
Ein in ihr schönes Geäst. Sie weißt
dass der Wind, wenn es dämmt,
Ihr starres, mit Reif besetztes
Abendkleid hebt und mich heimjagt.*

*Im Winter ist meine Geliebte
unter den Fischen und stumm.
hörig den Wassern die der Strich
ihrer Flossen von innen bewegt,
steh ich am Ufer und seh'
bis mich Schollen vertreiben
Wie sie taucht und sich wendet.*

...

*Treulos ist meine Geliebte,
ich weiß, sie schwebt manchmal
auf hohen Schuh 'n nach der Stadt
Sie küsst in den Bars
Mit dem Strohalm
die Gläser tief auf den Mund
Und es kommen ihr Worte für alle.
Doch diese Sprache verstehe ich nicht*

...

*Nebelland hab ich gesehen
Nebelherz hab ich gegessen*

Туманная страна

*Как звери лесные, ты спишь в летаргии зимой
Ты знаешь лисица под вечер пора мне домой...
Мне туча осыплет на снежный уже воротник
Ледышек колючих и рыхлых снежинок своих*

*Зимую ты- древо, средь братьев- деревьев стоишь
Мне, ворону, даришь уют среди веток густых
Но ветер взметнет на закате короткого дня
Твой жесткий отинея плац- и прогонит меня...*

*Зимую ты, - рыба немая,- уходишь под лед,
Теченью послушна, что к жабрам несет кислород
Я пристальным взглядом тебя среди стаи ловлю,
но волны расколят прозрачную льдину мою*

*Родная, ты мне не верна!- Это знаю
По улицам темным одна ты стучишь каблуками
Соломинкой рюмку взасос ты целуешь губами
Со всеми болтаешь вокруг- но чужими словами...*

*В туманной стране я когда то бывал,
Туманное сердце когда- то я знал.*